BaBIL- Prove per la valutazione delle competenze verbali e non-verbali in Bambini BILingui

QUBil - Questionario sulla storia linguistica degli alunni bilingui

Lo scopo del presente questionario è quello di raccogliere informazioni sulla storia linguistica del/la bambino/a bilingue, cioè quali e quante lingue conosce, quando sono state apprese e quanto queste vengono utilizzate dentro e fuori il contesto familiare.

Insegnante che compila il questionario

Nome e cognome:

Classe: Materia/e:

Scuola: Data di compilazione del questionario:

A. Dati relativi alla storia linguistica e ai contatti tra le lingue Bambino/a

Nome e cognome \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Data di nascita Luogo di nascita Età

Sesso: M F Classe \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Scuola \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

O Paese di provenienza (segnare con una crocetta):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * Albania | * Argentina | * Bangladesh |
| * Brasile | * Cina | * Federazione russa |
| * Filippine | * India | * Marocco |
| * Pakistan | * Romania | * Sri Lanka |
| * Tunisia | * Turchia | * Altro (specificare) |

O Da quanto tempo è in Italia? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

O Lingua parlata prevalentemente in famiglia (segnare con una crocetta):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * Albanese |  | * Arabo-tunisino |
| * Bengali (Bangladesh) | * Cinese mandarino | * Cingalese (Sri Lanka) |
| * Italiano | * Portoghese | * Punjabi (India o Pakistan) |
| * Rumeno | * Russo | * Spagnolo |
| * Tagalog (Filippine) | * Turco | * Urdù (India o Pakistan) |
| Altro (specificare)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |

O Quante lingue parla?

O Quali lingue parla?

© 2013, Giunti O.S. Organizzazioni Speciali - Firenze

GIUNTIO.S.

Organizzazioni Speciali

1

BaBIL- Prove per la valutazione delle competenze verbali e non-verbali in Bambini BILingui

O II bambino parla la medesima lingua con il padre e con la madre?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * Si | * No | * Non so |

Se No, indicare quale lingua parla con il padre \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

e quale con la madre \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

O Quale lingua ha imparato per prima?

|  |
| --- |
| * Lingua della famiglia |
| * Italiano |
| * Ha imparato la lingua della famiglia e l’italiano assieme |

O A che età (circa) è stato/a esposto/a in modo frequente e continuativo all'italiano?

O A che età (circa) è stato/a esposto/a in modo frequente e continuativo alla lingua della famiglia?

O Ha frequentato l'asilo nido?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * Si | * No | * Non so |

Se Sì, dove?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * Paese d’origine | * Italia | * Non so |

Da che età l'ha frequentato? Per quanto tempo l'ha frequentato (circa)?

O Ha frequentato la scuola dell'infanzia?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * Si | * No | * Non so |

Se Sì, dove?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * Paese d’origine | * Italia | * Non so |

Da che età l'ha frequentato? Per quanto tempo l'ha frequentato (circa)?

O A che età è arrivato nella sua classe?

O Sta seguendo, o ha seguito, un corso di alfabetizzazione di italiano?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * Si | * No | * Non so |

O Sa leggere nella lingua della famiglia?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * Si | * No | * Non so |

Se Sì, indicare a quale età (circa) ha imparato

O Sa scrivere nella lingua della famiglia?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * Si | * No | * Non so |

Se Sì, indicare a quale età (circa) ha imparato

© 2013, Giunti O.S. Organizzazioni Speciali – Firenze

GIUNTIO.S.

Organizzazioni Speciali

2

BaBIL- Prove per la valutazione delle competenze verbali e non-verbali in Bambini BILingui

O Sono stati segnalati dalla famiglia dei rallentamenti nello sviluppo del linguaggio?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * Si | * No |  |

Se Sì, in quale lingua (italiano, lingua della famiglia o entrambe)? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

O In percentuale (%) da 0 a 100, quanto utilizza la lingua della famiglia e l'italiano in queste situazioni? Indichi NA quando non applicabile.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Lingua della famiglia (%)** | **Italiano (%)** | **NA** |
| Con i famigliari |  |  |  |
| Tempo libero non in compagnia dei famigliari |  |  |  |
| Esposizione a materiali audiovisivi (programmi TV, filmati, cartoni animati, ecc.) |  |  |  |
| Lettura di libri/giornalini |  |  |  |

2. Genitori

O Data di arrivo in Italia del padre:

In percentuale (%) 0 a 100, quanto comprende l'italiano e parla l'italiano

O Data di arrivo in Italia della madre:

In percentuale (%) 0 a 100, quanto comprende l'italiano e parla l'italiano

O Titolo di studio del padre:

|  |
| --- |
| * licenza scuola secondaria di primo grado (scuola media) |
| * diploma di scuola secondaria di secondo grado (scuola superiore) |
| * diploma universitario (laurea) |
| * nessun titolo di studio * altro (specificare) n. anni di scolarità |

O Titolo di studio della madre:

|  |
| --- |
| * licenza scuola secondaria di primo grado (scuola media) |
| * diploma di scuola secondaria di secondo grado (scuola superiore) |
| * diploma universitario (laurea) |
| * nessun titolo di studio * altro (specificare) n. anni di scolarità |

O Professione del padre:

O Professione della madre:

O Progetto migratorio della famiglia: intendono stabilirsi definitivamente in Italia o la loro permanenza è solo  
transitoria?

© 2013, Giunti O.S. Organizzazioni Speciali - FirenzeGIUNTIO.S.

Organizzazioni Speciali

3

BaBIL- Prove per la valutazione delle competenze verbali e non-verbali in Bambini BILingui

B. Valutazione delle competenze in L1 (o lingua della famiglia) e in Italiano 1. Bambino/a (da compilare a cura dei genitori e degli insegnanti)

Valutate, su una scala da 1 a 5 (1= scarsa; 5 = buona), la capacità del/la bambino/a di parlare, capire, leggere e scrivere in entrambe le lingue segnando con una crocetta la casella corrispondente.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Per i genitori | | | | | | | | |
|  | | L1 | | | | | | |
|  | | 1 | | 2 | | 3 | 4 | 5 |
| Parlare | |  | |  | |  |  |  |
| Capire | |  | |  | |  |  |  |
| Leggere | |  | |  | |  |  |  |
| Scrivere | |  | |  | |  |  |  |
| Per l'insegnante | | | | | | | | |
|  | Italiano | | | | | | | |
|  | 1 | | 2 | | 3 | | 4 | 5 |
| Parlare |  | |  | |  | |  |  |
| Capire |  | |  | |  | |  |  |
| Leggere |  | |  | |  | |  |  |
| Scrivere |  | |  | |  | |  |  |

2. Genitori (da compilare a cura esclusivamente dei genitori: autovalutazione) (opzionale)

Valutate, su una scala da 1 a 5 (1= scarsa; 5=buona), la vostra capacità di parlare, capire, leggere e scrivere in entrambe le lingue segnando con una crocetta la casella corrispondente.

Padre

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | L1 | | | | |  |  | Italiano |  |  |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Parlare |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Capire |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Leggere |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Scrivere |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  | Madre | |  |  |  |  |
|  | L1 | | | | | Italiano | | | | |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Parlare |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Capire |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Leggere |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Scrivere |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

Grazie della collaborazione!

I sottoscritti \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

preso atto dell'informativa ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 Giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali", esprimono il consenso al trattamento dei propri dati sensibili.

Firma padre Firma madre

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

© 2013, Giunti O.S. Organizzazioni Speciali – Firenze GIUNTIO.S.

Organizzazioni Speciali 4